



Генеральная
самолея

Distr.
GENERAL

A/51/275/Add.3
14 October 1996
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

Пятьдесят первая сессия
Пункт 144 повестки дня

КОНВЕНЦИЯ О ПРАВЕ НЕСУДОХОДНЫХ ВИДОВ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ
МЕЖДУНАРОДНЫХ ВОДОТОКОВ

Проекты статей о праве несудоходных видов использования
международных водотоков и резолюция о замкнутых
трансграничных грунтовых водах

Доклад Генерального секретаря

Добавление

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Стр.</u>
II. КОММЕНТАРИИ И ЗАМЕЧАНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ГОСУДАРСТВ	4
C. Комментарии и замечания, касающиеся конкретных проектов статей	4
ЧАСТЬ I. ВВЕДЕНИЕ	
Статья 1. Сфера применения настоящих статей	4
Судан	4
Статья 2. Употребление терминов	4
Судан	4
Статья 3. Соглашения о водотоке	5
Судан	5
Статья 4. Стороны соглашений о водотоке	6
Судан	6

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

ЧАСТЬ II. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 5. Справедливое и разумное использование и участие	6
Судан	6
Статья 6. Факторы, относящиеся к справедливому и разумному использованию	6
Судан	6
Статья 10. Взаимосвязь между различными видами использования	7
Судан	7

ЧАСТЬ III.

ПЛАНИРУЕМЫЕ МЕРЫ

Статья 11. Информация, касающаяся планируемых мер	7
Судан	7
Статья 12. Уведомление, касающееся планируемых мер, чреватых возможными неблагоприятными последствиями	7
Судан	7
Статья 13. Срок представления ответа на уведомление	8
Судан	8
Статья 14. Обязательства уведомляющего государства в течение срока представления ответа	8
Судан	8

ЧАСТЬ IV. ЗАЩИТА, СОХРАНЕНИЕ И УПРАВЛЕНИЕ

Статья 23. Защита и сохранение морской среды	9
Судан	9
Статья 24. Управление	9
Судан	9
Статья 25. Регулирование	9
Судан	9
Статья 26. Сооружения	9

/ ...

Судан	9
-----------------	---

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

Стр.

ЧАСТЬ V. ВРЕДОНОСНЫЕ ЯВЛЕНИЯ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ

Статья 27. Предотвращение и уменьшение масштабов вредоносных явлений	9
Судан	9
Статья 28. Чрезвычайные ситуации	9
Судан	9

ЧАСТЬ VI. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 29. Международные водотоки и сооружения в период вооруженного конфликта	10
Судан	10
Статья 30. Косвенные процедуры	11
Судан	11
Статья 31. Данные и информация, имеющие чрезвычайно важное значение для национальной обороны или безопасности	11
Судан	11
Статья 32. Недискриминация	11
Судан	11
Статья 33. Урегулирование споров	11
Судан	11
Резолюция о замкнутых трансграничных грунтовых водах	12
Судан	12

II. КОММЕНТАРИИ И ЗАМЕЧАНИЯ, ПОЛУЧЕННЫЕ ОТ ГОСУДАРСТВ

C. Комментарии и замечания, касающиеся конкретных проектов статей

СУДАН

[Подлинный текст на арабском языке]
[9 октября 1996 года]

ЧАСТЬ I. ВВЕДЕНИЕ

Статья 1. Сфера применения настоящих статей

1. Важно, чтобы статьи применялись не только в отношении самих видов использования водотоков и содержащихся в них вод, но и к мерам, направленным на решение других проблем водотоков, таких, как меры, касающиеся ухода, регулирования, борьбы с наводнениями, эрозии и седimentации.

2. Содержащееся в комментарии к пункту 2 статьи 1 утверждение о том, что для судоходства "необходимо поддержание определенного уровня воды", является неопределенным и требует разъяснения. Хотя использование международного водотока для целей судоходства не представляет собой один из факторов, которые учитываются при определении справедливого и разумного использования в соответствии с проектом статьи 6, это положение может, тем не менее, приводиться в качестве основания для того, чтобы не дать тому или иному государству возможность воспользоваться его справедливой и разумной долей по причине того, что для судоходства необходимо поддержание определенного уровня воды.

Статья 2. Употребление терминов

1. Включение "грунтовых вод" в определение международного водотока, содержащееся в проекте статьи 2б, позволит каждому государству, в котором находятся такие грунтовые воды, заявлять о том, что оно является государством международного водотока и, следовательно, претендовать на долю его вод. Поэтому этот текст может повлечь за собой проблему нового порядка, и мы соответственно предлагаем, чтобы в проектах статей рассматривались лишь поверхностные воды. Ассоциация международного права, которая приняла Хельсинкские правила использования вод международных рек на своей пятьдесят второй конференции, состоявшейся в Хельсинки в 1966 году, также приняла резолюцию о ресурсах международных грунтовых вод на своей шестьдесят второй конференции, состоявшейся в Сеуле в 1986 году. Нет сомнений в том, что этот факт свидетельствует в пользу нашего предложения об исключении грунтовых вод.

2. Мы предлагаем исключить искусственные каналы, с тем чтобы государство не могло становиться государством водотока, если между ним и другим государством водотока прорыт канал.

Статья 3. Соглашения о водотоке

В связи с этой статьей мы ссылаемся на статью 53 Венской конвенции о праве международных договоров, которая гласит следующее:

"Договор является ничтожным, если в момент заключения он противоречит императивной норме общего международного права. Поскольку это касается настоящей Конвенции, императивная норма общего международного права является нормой, которая принимается и признается международным сообществом государств в целом как норма, отклонение от которой недопустимо и которая может быть изменена только последующей нормой общего международного права, носящей такой же характер".

Мы также ссылаемся на статью 64 Конвенции, которая гласит следующее:

"Если возникает новая императивная норма общего международного права, то любой существующий договор, который оказывается в противоречии с этой нормой, становится недействительным и прекращается".

По нашему мнению, в связи с вышеприведенными статьями возникают следующие вопросы:

- а) несмотря на тот факт, что проекты статей представляют собой рамочную конвенцию, они будут, тем не менее, устанавливать императивные нормы международного права в отношении международных водотоков. Вправе ли мы в этой связи полагать, что они будут затрагивать действующие соглашения в результате применения статьей 53 и 64 Венской конвенции о праве международных договоров, по крайней мере теоретически?
- б) В рамочной конвенции содержатся положения, которые сформулированы не в нормативной форме. Например, в пункте 1 статьи 3 говорится, что государства водотока могут заключить одно или несколько соглашений, применяющих рамочную конвенцию. Кроме того, в ней содержатся положения, изложенные в форме обязательств и предписаний. Например, в пункте 2 статьи 3 говорится, что в таком соглашении должны указываться воды, к которым оно применяется, и в нем излагается предписание о том, что такое соглашение не должно неблагоприятно затрагивать в значительной степени использование вод водотока одним или несколькими государствами. Следует ли относиться к положениям этих двух видов просто как к руководящим принципам для переговоров? В этой связи мы желаем указать, что в проектах статей содержится много положений, которые сформулированы в обязательной форме, и мы укажем на эти положения в наших соображениях относительно соответствующих проектов статей.

С учетом вышеизложенного мы выдвигаем предложение, в соответствии с которым императивные нормы международного права, содержащиеся в рамочной конвенции, должны по-прежнему рассматриваться в качестве обязательных.

Статья 4. Стороны соглашений о водотоке

В пункте 2 этой статьи говорится, что государство водотока, чье использование вод международного водотока может быть в значительной степени затронуто осуществлением предполагаемого соглашения о водотоке, которое применяется лишь к части водотока, имеет право участвовать в переговорах о таком соглашении и стать его стороной. Следует отметить, что в этом пункте не рассматривается ситуация, когда во время принятия конвенции такое соглашение уже существует.

ЧАСТЬ II. ОБЩИЕ ПРИНЦИПЫ

Статья 5. Справедливое и разумное использование и участие

В пункте 5 комментария к статье 5 говорится, что обязательство сотрудничать и соответствующее право на извлечение выгоды, предусмотренные в пункте 2 статьи 5, не зависят от конкретного соглашения об их осуществлении. По нашему мнению, это заявление подтверждает, что императивные нормы международного права, включая обязательство сотрудничать и право извлекать выгоду, являются обязательными для всех государств, при этом какая-либо необходимость включать их в конкретное соглашение отсутствует. Если дело обстоит таким образом, то в связи с этим возникают два таких же вопроса, что и в отношении существующих и последующих соглашений, нарушающих такие императивные нормы международного права. Мы считаем, что в соответствии со статьями 53 и 64 указанной Венской конвенции о праве международных договоров такие нормы не должны нарушаться ни при каких обстоятельствах ни в существующих, ни последующих соглашениях.

Статья 6. Факторы, относящиеся к справедливому и разумному использованию

1. В пункте 3 комментария к настоящей статье говорится, что "некоторые из перечисленных факторов могут иметь значение в данном случае, в том время как другие могут не иметь такого значения . . .". Мы не считаем, что это правильно, поскольку, как мы понимаем пункт 1 статьи 6, все факторы и обстоятельства, перечисленные в подпунктах а-я, имеют значение и должны учитываться в сочетании с другими факторами и обстоятельствами, которые не указаны, поскольку перечень, содержащийся в этом пункте, носит ориентировочный и неисчерпывающий характер.

2. В пункте 3 комментария к статье 6 также говорится, что некоторые факторы и обстоятельства могут быть более важными и заслуживать большего внимания. В статье 6 не содержится ничего такого, что давало бы повод для такого заявления, и поэтому мы предлагаем исключить этот пункт из комментария. В этой связи мы отмечаем, что в пункте 2 статьи V Хельсинкских правил этот вопрос рассмотрен в ясной и недвусмысленной форме, поскольку в нем говорится, что "релевантные факторы, которые необходимо рассматривать, включают в себя следующее, но не ограничиваются этим: . . .".

3. В Хельсинкских правилах говорится, что при определении того, что представляет собой справедливую и разумную долю, все соответствующие факторы должны рассматриваться вместе и на основе целого должен делаться вывод. Мы предлагаем зафиксировать аналогичное положение в статье 6, с тем чтобы исключить возможность для утверждения о том, что некоторые факторы являются более важными, чем другие.

Статья 10. Взаимосвязь между различными видами использования

1. В пункте 1 этой статьи говорится, что виды использования, которые были наделены приоритетом в соответствии с действующим соглашением или в силу обычая, продолжают пользоваться таким приоритетом, но что в иных случаях ни один вид использования не пользуется неотъемлемым приоритетом. В пункте 2 говорится, что противоречия между видами использования, которые не пользуются приоритетом, должны разрешаться с учетом принципов и факторов, содержащихся в статьях 5–7, с уделением особого внимания требованиям удовлетворения насущных человеческих нужд. Мы предлагаем добавить в конец этого пункта следующее выражение: "... тех, кто живет в рассматриваемом бассейне международного водотока".

2. Поскольку в пункте 1 статьи 4 говорится, что каждое государство водотока имеет право стать стороной любого соглашения о водотоке, которое применяется ко всему международному водотоку, было бы неправильным навязывать государству, которое в будущем станет участником соглашения, приоритет, установленный в этом соглашении. Поэтому мы предлагаем переформулировать пункт 1 статьи 10, с тем чтобы учесть этот факт. Его следует переформулировать, с тем чтобы указать на то, что приоритет не является обязательным в случае, когда он предусмотрен в соглашении о водотоке, который применяется ко всему международному водотоку, но когда не каждое государство водотока является стороной этого соглашения.

3. Поскольку в статье 6 содержится много указаний на различные виды использования, а в статье 10 рассматривается вопрос о приоритетах в связи с такими видами использования и противоречиями между ними, было бы, видимо, целесообразным включить статью 10 в статью 6 или поместить ее под номером 7.

ЧАСТЬ III. ПЛАНИРУЕМЫЕ МЕРЫ

Статья 11. Информация, касающаяся планируемых мер

1. В целях проведения различия между информацией, которой надлежит обмениваться в соответствии с пунктом 1 статьи 9, и информацией, которой необходимо обмениваться в соответствии со статьей 11, мы предлагаем включить в статью 11 после слова "информацией" выражение "касающейся планируемых мер". В пользу этого предложения свидетельствует тот факт, что невозможно представить, чтобы консультации о возможных последствиях планируемых мер проходили до получения информации об этих мерах. Кроме того, в пользу нашего предложения говорят сам заголовок этой статьи и замечания в его отношении.

2. В конце статьи 11, видимо, было бы целесообразным добавить положение, в котором говорится, что термин "меры" включает в себя новые проекты и программы, т.е. в том смысле, в котором он фигурирует в пункте 4 комментария к статье.

Статья 12. Уведомление, касающееся планируемых мер, чреватых возможными неблагоприятными последствиями

1. Поскольку в статье 11 предусматривается необходимость обмена информацией и проведения консультаций о возможных последствиях планируемых мер, а в статье 12 предусматривается, что необходимо направлять уведомление до осуществления конкретных мер, которые могут иметь "значительные неблагоприятные последствия", было бы, видимо, целесообразным объединить эти две статьи, с тем чтобы включить статью 12 в статью 11.

2. В целях улучшения формулировки мы предлагаем установить единую терминологию, используемую в тексте на арабском языке для термина "значительные неблагоприятные последствия" (*athar salbi jasim*). В пункте 2 статьи 3 мы находим термин "*ta'thir[an] salbi[yan] bi-darajah jasimah*" (неблагоприятно затрагивает в значительной степени ...), в пункте 2 статьи 4 - "*ta'thir [i.e. yata'aththir] [...] bi-darajah jasimah*" (может быть в значительной степени затронуто), а в статье 12 - "*athar salbi jasim*" (значительные неблагоприятные последствия), причем все эти термины указывают на одно и то же понятие.

3. Употребление термина "значительные неблагоприятные последствия" для критерия, который приводит в действие процедуры, предусмотренные в статьях 12-19, а не термина "значительный ущерб" обосновывается в пункте 2 комментария к статье 12. Поэтому непонятно, как можно сделать так, чтобы государство направляло уведомление о том, что оно планирует причинить "значительный ущерб", поскольку такое поведение представляло бы собой нарушение обязательства, изложенного в статье 7. Хотя это обоснование приемлемо, оно, тем не менее, поднимает вопрос о том, применяется ли понятие о том, что значительные неблагоприятные последствия могут не доходить до уровня значительного ущерба, ко всем статьям, в которых содержится указание на значительные неблагоприятные последствия, например статьи 3 и 4.

4. Если в тексте на арабском языке слово "*al-mutahah*" (имеющимися), употребленное в статье 12, означает слово "*al-mutawafirah adatan*" (легкодоступными), употребленное в статье 9, что, как мы понимаем, следует из пункта 13 комментария к статье 9 и из пункта 5 комментария к статье 12, то мы предлагаем согласовать формулировки, с тем чтобы избежать путаницы.

Статья 13. Срок представления ответа на уведомление

1. Что касается текста на арабском языке, то утверждение в пункте 3 комментария к статье 13 о том, что заключительное положение (*al-jumlah al-ikhtitamiyah*) в статье 13 гласит "если не достигнуто договоренности об ином", не соответствует действительности и рассматриваемая оговорка находится в начале статьи. Поэтому мы предлагаем внести в это положение соответствующую поправку.

2. В статье 13а не указывается дата, с которой начинается отчет шестимесячного срока. Было бы целесообразным определить эту дату, как дату получения уведомления.

Статья 14. Обязательства уведомляющего государства в течение срока представления ответа

Наши предыдущие замечания, касающиеся согласования терминов "*al-mutawafirah adatan*" (легкодоступными) в статье 9 и "*al-mutahah*" (имеющимися) в статье 12, также применимы к этой статье.

ЧАСТЬ IV. ЗАЩИТА, СОХРАНЕНИЕ И УПРАВЛЕНИЕ

Статья 23. Защита и сохранение морской среды

В связи со статьей 23 возникает вопрос о том, должны ли общепризнанные международные нормы и стандарты просто приниматься во внимание, как это говорится в статье, или они должны быть обязательными.

Статья 24. Управление

Мы отмечаем, что в пунктах 1, 4 и 5 комментария к статье 24 текста на арабском языке ссылки на статью 26 не являются верными и должны быть ссылками на статью 24.

Статья 25. Регулирование

1. Мы отмечаем, что в пунктах 1 и 4 комментария к статье 25 текста на арабском языке ссылки на статью 27 не являются верными и должны быть ссылками на статью 25.

2. Мы предлагаем исключить выражение "при необходимости" из пункта 1 этой статьи, поскольку сотрудничество в областях, упомянутых в этом пункте, является уместным при любых обстоятельствах.

Статья 26. Сооружения

1. Мы отмечаем, что в пунктах 1 и 5 комментария к статье 26 текста на арабском языке ссылки на статью 28 не являются верными и должны быть ссылками на статью 26.

2. Заявление в пункте 2 комментария к статье 26 о том, что "могут возникнуть обстоятельства, когда какому-либо государству водотока будет целесообразно участвовать в сохранении и защите объектов за пределами своей территории, например, если оно эксплуатирует объекты совместно с тем государством, в котором они расположены", является очень разумным и практичным, особенно, когда ресурсы соответствующего государства не позволяют ему поддерживать в надлежащем состоянии и охранять такие объекты. Мы предлагаем включить в статью 26 четкое положение, указывающее на это.

ЧАСТЬ V. ВРЕДОНОСНЫЕ ЯВЛЕНИЯ И ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЕ СИТУАЦИИ

Статья 27. Предотвращение и уменьшение масштабов вредоносных явлений

Мы отмечаем, что в пунктах 1, 3, 5 и 6 комментария к статье 27 текста на арабском языке ссылки на статью 24 не являются верными и должны быть ссылками на статью 27.

Статья 28. Чрезвычайные ситуации

1. Мы подчеркиваем важное значение этой статьи, которая требует, чтобы государства водотока уведомляли другие государства, потенциально затрагиваемые какой-либо чрезвычайной ситуацией, такой, как наводнение. В ней также содержится требование о том, чтобы они уведомляли компетентные международные организации.

2. Мы отмечаем, что в пункте 1 комментария к статье 28 текста на арабском языке ссылка на статью 25 не является верной и должна быть ссылкой на статью 28. Подобным образом ссылки в этом же пункте на статью 24 не являются верными и должны быть ссылками на статью 27.

ЧАСТЬ VI. ПРОЧИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 29. Международные водотоки и сооружения в период вооруженного конфликта

Заявления о том, что рамочная конвенция не носит обязательного характера, к данной статье отнести невозможно. В ней не устанавливается какой-либо новой нормы, а лишь говорится, что международные водотоки и относящиеся к ним сооружения, установки и другие объекты пользуются защитой, предоставляемой принципами и нормами международного права, применимыми в международных и внутренних вооруженных конфликтах, и не используются в нарушение этих принципов и норм. Если нормы международного права, о которых здесь говорится, являются применимыми, существуют и являются обязательными на момент принятия рамочной конвенции, тогда невозможно предположить, что они утратят свой обязательный характер после их включения в эту рамочную конвенцию. Как мы уже ранее отмечали, это, бесспорно, относится ко всем императивным нормам международного права в соответствии со статьями 53 и 64 Венской конвенции о праве международных договоров. В самой статье 29 содержится то же утверждение, поскольку в ней говорится, что водотоки не должны использоваться в нарушение этих принципов и норм. Можно ли с учетом этого положения заявлять, что рамочная конвенция необязательна для государств во всех ее аспектах и что она лишь устанавливает руководящие принципы для переговоров по соглашениям о международных водотоках? Мы полагаем, что необходимо разработать классификацию содержащихся в рамочной конвенции положений, так чтобы императивные нормы международного права были обязательными для всех, а другие, процедурные положения и положения, по которым не достигнуто согласия, носили необязательный характер и государства могли исключать их применение, как мы уже ранее предлагали. С другой стороны, если главная функция статьи 29 "в любом случае состоит исключительно в том, чтобы служить государствам напоминанием о применимости к международным водотокам правовых норм, касающихся вооруженных конфликтов", как говорится в пункте 2 комментария к этой статье, мы не можем не обратить внимания на то обстоятельство, что существуют и другие нормы международного права, являющиеся обязательными для государств в соответствии с другими документами, например вышеуказанные статьи 53 и 64 Венской конвенции о праве международных договоров.

Как известует из пункта 3 комментария к статье 29, к числу норм и принципов международного права, применимых к вооруженным конфликтам, относятся Гаагская конвенция о законах и обычаях ведения войны на суше 1907 года и статья 54 Дополнительного протокола I 1977 года к Женевским конвенциям от 12 августа 1949 года, запрещающая отравление водных источников, а также статья 56 того же протокола, которая предусматривает защиту плотин, дамб и других объектов от нападения, которое может вызвать высвобождение опасных сил и последующие тяжелые потери среди гражданского населения. Существует и много других подобных норм.

Статья 30. Косвенные процедуры

В этой статье нашла свое отражение забота о том, чтобы государства выполняли свои обязательства, даже в случае, когда между ними имеются конфликты, поскольку эти обязательства служат интересам всех сторон. В этой связи невозможно заявить, что рамочная конвенция представляет собой лишь свод типовых норм для переговоров. По меньшей мере необходимо классифицировать ее положения, с тем чтобы определить те из них, которые носят обязательный характер, и другие положения, которые могут быть нарушены, когда государства сочтут это целесообразным.

Статья 31. Данные и информация, имеющие чрезвычайно важное значение для национальной обороны или безопасности

Если цель заключается в том, чтобы каждое положение рамочной конвенции носило необязательный характер, тогда абсолютно невозможно обосновать статью 31, где говорится, что ничто в настоящем рамочном соглашении не обязывает государство водотока предоставлять данные или информацию, имеющие чрезвычайно важное значение для его национальной обороны или безопасности.

Статья 32. Недискриминация

Еще одним примером того, что по крайней мере некоторые положения рамочной конвенции (в данном случае недискриминация) являются обязательными для государств и что они не могут заключать соглашения в нарушение рамочной конвенции, является статья 32. Причина этого заключается в том, что недискриминация должна рассматриваться как императивная норма международного права, являющаяся обязательной для всех государств. Государства не могут нарушать это обязательство на тех основаниях, что недискриминация закреплена в рамочном соглашении и тем самым стала просто частью свода типовых правил для переговоров.

Статья 33. Урегулирование споров

1. Мы подчеркиваем важность данной статьи.

2. Мы предлагаем изменить подпункт b (vi), указав, что Комиссия сама определяет, какое государство несет расходы Комиссии или долю расходов, приходящуюся на каждое государство.

3. Аналогичным образом мы предлагаем добавить в подпункт b (iii) положение, позволяющее Комиссии просить любое государство уплатить конкретную сумму для покрытия расходов Комиссии до вынесения окончательного решения о том, какая сторона будет нести расходы в соответствии с подпунктом b (vi).

4. Мы предлагаем, чтобы передача спора для третейского или судебного урегулирования, предусмотренная в пункте c, носила обязательный характер, поскольку если оставить вопрос передачи на третейское или судебное урегулирование на усмотрение соответствующих государств, то это может причинить ущерб нарушившему государству, если другое государство или государства будут отказываться передать спор на третейское или судебное урегулирование.

РЕЗОЛЮЦИЯ О ЗАМКНУТЫХ ТРАНСГРАНИЧНЫХ ГРУНТОВЫХ ВОДАХ

В четвертом пункте преамбулы этой резолюции Комиссия признает необходимость продолжения усилий по разработке норм, касающихся трансграничных замкнутых грунтовых вод, однако не возлагает эту задачу на какой-либо конкретный орган и не устанавливает сроков ее выполнения. Этот пункт также не отражен в постановляющей части резолюции. В связи с этим мы предлагаем принять резолюцию, отражающую эти аспекты данного вопроса.
